

# An Amzer

VOLUME 10 N° 63 ÉTÉ 2008

**Le mot du président**  
page 2

**Plantes des dunes bretonnes Saint Allouarn célébré en Australie**  
page 3

**Photos de la Saint Yves**  
page 4

**Yves, Erwan, Iffig, Yaouenn?**  
page 5



## LE RETOUR DES CELTES

DISTRO AR GELTED



**Distro Ar Gelled**  
page 6

**Carnet de voyage :  
Le temps d'une marée  
Karned-Beaj  
Pennad ur Reverzhi**  
page 7

**La vie de l'Union  
Programme détaillé Distro Ar  
Gelled**  
page 8



**MONTRÉAL** : 8 et 12 juillet, an de grâce 2008  
**QUÉBEC** : 4 et 5 juillet, an de grâce 2008



## Le mot du président

*Demat deoc'h!*

*Notre Union va connaître un mois de juillet assez torride. Depuis le mois d'octobre nous travaillons sur un projet assez fou! A force de persuasion et d'entêtement, nous n'en manquons pas en Léon, nous aurons le Belem au vieux port de Québec les 4 et 5 juillet et à Montréal du 8 au 13 juillet. Le 12 juillet nous avons invité tous nos cousins Celtes à nous rejoindre dans le vieux port de Montréal pour célébrer le dernier voyage du Belem de ce côté de l'Atlantique.*

*N'oublions pas, les concerts bénéfiques pour les écoles Diwan que donnera Madame Claude Nadeau à Québec le 4 juillet à l'église Notre Dame des Victoires et le 10 juillet à Montréal au Château Ramesay. Nous devons montrer notre générosité à cette occasion, la survie de notre langue est importante.*

*Nous venons de recevoir la notification de la Région Bretagne d'une subvention très importante pour nous aider à financer ces manifestations. Un gros merci, l'événement important dont nous rêvions, va pouvoir se réaliser grâce à cette manne!*

*Pour que le succès soit au rendez-vous, nous avons besoin de bénévoles inscrivez-vous sans tarder.*

*Bon et beau mois de juillet à tous.*

*Claude*



## NOUVEAU T-SHIRT

Le nouveau T-shirt de l'union est disponible, vous pouvez l'acquérir au prix de 15 dollars plus frais de port.

### **NOS ANNONCEURS**

Biscuiterie La Petite Bretonne, Blainville  
Crêperie Ty-Breizh, Montréal  
Dr François Lubrina, medecin vétérinaire, Montréal  
Hôtel Château de l'Argoat, Montréal  
Maître Saladier, Boisbriand  
Sutton, Montréal  
Service financiers Investors, Westmount  
Transports Gé-Ber, Montréal-Nord  
Voyages Polar Bear.

*Toutes les entreprises citées sont membres annonceurs de l'Union des Bretons Inc.*

*Merci.*

### Dépôt légaux

Bibliothèque Nationale du Canada  
Bibliothèque Nationale du Québec

### ISSN

1480-8870 (1480-8889 pour le web)

### Rédaction

Claude H. Rolland  
Pierrick Sauvage

### Infographie

Patrice Ladroue

[www.bzh.ca](http://www.bzh.ca)  
pour le courriel : [bzh@bzh.ca](mailto:bzh@bzh.ca)



LA VALSE DES PAINS  
Pascal Picarda  
12 dépôt,  
Sutton, Canada J0E2K0  
(450) 538 2323



450 472-5332  
Facile de choisir  
[www.groupecyr.com](http://www.groupecyr.com)  
Assurance auto - maison  
Assurance entreprise, cautionnement  
Assurance vie - santé - voyages



# Plantes des dunes bretonnes

Communiqué ABP  
le 22/04/08

Source : Yoran Embanner  
Porte parole: Yoran Delacour

## Plantes des dunes bretonnes

Bientôt l'été ! Sur le chemin de la plage, regardez où vous posez les pieds. Et entre deux plongeurs, aventurez-vous à l'exploration de la dune et des ses plantes. L'album :  
Plantes des dunes bretonnes

vous guidera avec bonheur à la découverte de 50 plantes dont le célèbre Narcisse des Glenan, mais aussi de plus humbles telles le Carex des sables, la Petite Parentucelle ou le Serpolet des dunes. Les passionnés, comme les néophytes, y apprendront comment identifier ces plantes qui participent au patrimoine naturel de la Bretagne côtière.

Les descriptions précises et néanmoins poétiques de chacune des plantes (nom en français, breton, latin - habitat, répartition et fréquence de l'espèce, période de floraison, histoire, indication si rôle médicinal, comestible, plantes toxiques, plantes protégées...) sont de Viviane Carlier.

Loïc Tréhin, peintre-illustrateur, a fait de la nature son atelier. Ses superbes aquarelles nous offrent les subtiles harmonies des couleurs, des textures, des formes de ces espèces sauvages et fragiles. De temps à autre un insecte se pose sur une fleur, nous rappelant les interdépendances entre toutes les espèces, chacune étant indispensable à la vie.

Charme et précision font aussi de ce premier album des plantes de Bretagne un guide à consulter autant pour le plaisir des yeux que pour la connaissance scientifique.

En vente dans toutes les bonnes librairies, maisons de presse et grandes surfaces.  
Cartonné-128 pages - 18,5 x 26cm - ISBN:978-2-916579-06-1- 25 €

Diffusion/distribution : Coop Breizh Kerangwenn 29540 Spezet

*Yoran Embanner est une maison d'édition basée à Fouesnant  
adresse:71 Hent Mespiolet 29170 FOUESNANT yoran.embanner@gmail.com*

# Saint Allouarn célébré en Australie



Communiqué ABP  
Publié le 2/05/08

De notre correspondant: Philippe Argouarch

## L'Australie installe une plaque commémorative à l'endroit où Saint Allouarn prit possession du continent austral

L'Australie vient d'installer une plaque commémorative sur la côte australienne près de l'endroit où, en mars 1772, le navire le Gros Ventre, commandé par Louis de Saint Aloüarn (né à Guengat en 1738) jeta l'ancre et où se déroula une cérémonie de prise de possession de la région au nom de Louis XV, roi de France.

Le texte dit ceci :

En mars 1772, l'explorateur français Saint Allouarn mouilla devant ce point de la côte avec son navire le Gros Ventre et envoya un officier pour prendre possession de la région au nom de la France. Pour cela, un document attestant cette prise de possession fut enterré au pied d'un arbre avec deux pièces françaises. On pense que des explorateurs du XIXe siècle tels que les Hamelin et les Freycinet sont descendus eux aussi à terre dans le secteur.

En janvier 1998 une équipe dirigée par M. Philippe Godard de Nouméa et Mr Max Cramer de Geraldton découvrit l'une des pièces. Au mois d'avril de la même année, une équipe du Musée maritime assistée par deux opérateurs de détecteurs de métaux, Mr Bob Sheppard et Mr Bob Creasy, localisa ce qui semble être la bouteille de prise de possession.

En vertu de la loi sur l'archéologie maritime, ce site est désormais protégé comme un des sites de débarquement européen les plus importants de l'Australie occidentale. Prière de ne rien emporter d'autre que des photographies et de ne laisser rien d'autre que les empreintes de vos pieds. Pour plus d'information, vous pouvez prendre contact avec le Musée maritime d'Australie Occidentale.

L'aventure de Louis de Saint Aloüarn a été remise à jour grâce au livre : Louis de Saint Aloüarn, lieutenant des vaisseaux du roy, un marin breton à la conquête des terres australes, par Philippe Godard et Tugdual de Kerros. Édition Les Portes du Large.

*Bernard Le Nail nous signale qu'une édition de ce livre en langue anglaise devrait paraître en Australie dans quelques mois.*



### DOCTEUR FRANÇOIS LUBRINA

4920 côte des Neiges Téléphone : (514) 733-9461  
Montréal (QC) - H3V 1H2 Télécopie : (514) 739-1400

Commission des affaires culturelles et de l'enseignement (Vice-Président),  
Commission temporaire des anciens combattants,



3415 Boulevard de la Concorde-Est  
Laval (Duvernay) 450 728 1426



# Photos de la Saint Yves

Voici quelques clichés de la dernière St Yves au collège Marie de France. Gastronomie, musiques, danses et bonnes humeurs étaient au rendez-vous.



Planète NONI

TÉL.: (514) 543 3639  
www.planete-noni.com

Le jus que votre mère vous aurait donné si elle l'avait connu.

*Cidrerie du Minot*

376, Chemin Covey-Hill  
Hemmingford (Qc) J0L 1H0

TÉL.: (450) 247 3111  
FAX.: (450) 247 2684



# Yves, Erwan, Iffig, Yaouenn?

Le texte que vous allez découvrir ci-après est celui d'une conteuse, auteure de nombreux ouvrages : romans historiques, légendes... elle s'appelle Angèle Jacq. Fille de paysan, Angèle Jacq est née à Landudal, près de Kemper en 1937. Elle a été agricultrice, vendeuse itinérante, commerciale. En parallèle elle mène de la correspondance, de la pige, de la photo pour un journal depuis 31 ans. Elle est aussi l'auteur d'un projet de film... et chaque année elle cultive son potager. Donnons-lui la plume :

Erwan ? C'est le prénom usité en Treger, sûrement celui que portait au quotidien Yves Heloury de Kemartin, le juriste que l'on sait, sanctifié par la suite, non sans mal car Rome n'aimait pas les hommes de loi. Il est l'un des sept saints canonisés de Bretagne. Eh, oui ! Il n'y en a que sept, à savoir : Saints Donatien et Rogatien au III<sup>ème</sup> siècle, avec des noms latinisés ! Saint-Guillaume Pichon, évêque fondateur de St-Brieuc, 1184-1237 ; Saint-Yves Heloury, 1253-1303 ; Sant-Herve ; Sant-Yann Discalseat, 1280-1349 plus connu sous le nom de Santig Du et Saint-Roger, guillotiné en 1793 et canonisé en 1935. Tous les autres, c'est la volonté du peuple qui a décidé de les sanctifier ! Une toute autre histoire pour une autre fois, celle de la légende dorée des saints de Bretagne.

Yves ? Ce prénom fut-il « conseillé » au clergé après l'ordonnance de Villers-Cotterêts de François 1<sup>er</sup> en 1539 qui imposa le français à la place du latin dans les actes officiels ? Et chassa, par ce fait, tout possible officiel aux langues dites « vernaculaires »... y compris ses prénoms d'essence et d'écriture locale. Il fallait donc uniformiser les prénoms de terroir en prénoms français dans les registres paroissiaux tenus par le clergé, lors des baptêmes, mariages et enterrements.

Par la suite, « L'Etat civil » décidé par la révolution a continué les écritures dans le même esprit. Est-ce la multiplication des prénoms issus de l'émigration en fin d'années soixante au siècle dernier qui fit pression et permit d'enregistrer la gamme des choix d'aujourd'hui ? Je ne saurai le dire.

Cela étant, officiel ou pas « Yves » ne servait pas pour le « tous les jours ». Le prénom de l'enfant, choisi par ses parents, était celui en cour dans son terroir. « L'autre », c'était pour les « papiers » ! Le titulaire de ce prénom disposait donc de deux identités - n'en déplaise à l'ordonnance de Villers-Cotterêts – celle « officielle » de l'Etat civil et celle usitée et connue de tous pour le nommer dans le village jusqu'à la fin de ses jours. Et bien d'autres prénoms dans le même cas. Par exemple, ma grand-mère paternelle - qui ne parla jamais français – s'appelait Gaed Philippe car les femmes chez nous conservaient leur nom de jeune fille. Mais Gaed, comment traduire ! L'Etat civil

décréta que «Marguerite» en serait l'équivalent. C'était ainsi.



Mais revenons aux « Erwan ». Comme en tout terroir, bien des prénoms différents couraient les campagnes pour un même saint référent puisque la diversité faisait la coutume. Et il n'y avait que l'embarras du choix.

Erwan donc en Treger, mais en Kerne ? Selon que l'on ait vu le jour en Kerne C'hlazig ou dans le Mene, il y a encore une variante. Yves de Kerguelen, le découvreur de l'Antarctique et des îles de même nom – s'appelait Youenn Ar Gergelenn pour les petits paysans de Landudal qui partagerent ses jeux. Plus modestement, - mon père, que tout le monde appelait Youenn - et l'on se serait « gondolé » de rire sur la place s'il quelque malotru l'avait appelé « Yves » - était bien enregistré « Yves » sur l'Etat civil de Langolen.

Voilà, pour le terroir C'hlazig.

Mais sa lignée possède aussi des racines très bien plantées du côté de Leuc'han, Sant-Woazeg, Speid, terroir toujours Kerne mais situé en Mene. En ces lieux bénis, les rencontres familiales lors des enterrements dépassent ce que le commun des mortels ailleurs qu'en ce pays, peut imaginer. Empreinte de piété et baignant dans les souvenirs, la cérémonie religieuse d'une grande ferveur rassemble le banc et l'arrière-banc d'un cousinage aux ramifications multiples et serrées.

Mon père, pour rien au monde, n'aurait omis de s'y rendre. Car non seulement il y avait la cérémonie à l'église, l'accompagnement de l'ancêtre jusqu'au cimetière avec les chuchotements de foule évoquant ses bons moments, ses sautes d'humeur, ses aventures et ses travers. Mais il y avait

ensuite, - et il y a encore - parce que la vie continue, le « merenn vihan, littéralement le « petit dîner » ! » auquel le décédé avait largement abondé de ses propres deniers. Car le vénérable vieillard qui nous avait quitté, n'aurait jamais admis que l'on ne fête pas son départ. Merenn vihan : elle – c'est du féminin en breton - n'avait de petite que le nom. En effet, lorsque s'étaient à longueur de table, les assiettées de charcuteries, les tranches de pain, les crêpes de blé noir et de froment, le café, le vin et les liqueurs, et le gwastell vras, le grand gâteau... Devant cet étal, la famille proche et lointaine rebâtissait le monde et beaucoup mieux encore, tenoe a rae e c'halen maez deus ar vizer, « elle sortait son cœur de la misère » !

Et là, sans coup férir, et sans que cela le choque le moins du monde, au contraire ! Mon père heureux comme il pouvait l'être en ces moments, changeait encore de prénom ! Là, figurez-vous que tous, et le plus naturellement qu'il soit, l'appelait «Cheun» : Cheun Jacq, à prononcer avec la même phonétique que l'irlandais ou l'écossois « Sean ». Sean Connery, vous connaissez ? Eh bien voilà, c'est de la même famille, la famille celtique.

**Gé-Ber transport inc.** Gérard Bernard  
Président  
TRANSPORT EN VRAC 5320, Industriel  
Enlèvement de la neige Mtl Nord, Qc, H1G 3H4  
TÉL.: (514) 852-1287

524, rue Sherbrooke est  
Montréal Qc, H2L 1K1  
Réservation  
Tél.: (514) 842 2046  
Fax: (514) 286-2791





suite de la page 5

Mais il y a aussi, les Ives, Iwen, Ewen, sans oublier leurs jolis diminutifs comme Yfig, iwenig, Youennig... cherchez bien autour de vous, interrogez les anciens, je suis sûre que l'on doit dénicher encore bien d'autres variantes.

Erwan est loin d'être un solitaire : c'est le personnage d'une grande compagnie, un bouquet de truculence colorée, une gamme de noms en longue mélodie phonétique, une immense symphonie celtique.

Et si tout ceci n'est pas vrai... que l'on m'arrache la peau de l'âme pour la jeter sur mes sabots !

Angèle Jacq

Embannet gant/Publié par Saint-Yves - Gouel Erwan da/à 20:35  
mercredi 27 février 2008

# Distro Ar Gelled



## DISTRO AR GELTED

La logistique de l'évènement sera assurée par la  
Société du Vieux -Port de Montréal .

.....  
Notre programmation estivale  
entourant la venue du "Belem"  
s'inscrit dans le cadre du projet  
Un cadeau des Bretons au Québec ,  
et comporte deux volets principaux :

.....  
Le premier volet offrira un Concert de Musique  
Classique bretonne, Au Temps de la Nouvelle-  
France , interprété par Madame Claude Nadeau .  
Madame Nadeau , concertiste, clavecin et orgues, née  
au Québec, est une communicatrice exceptionnelle  
doublée d'une fervente porteuse de notre culture  
classique. Deux concerts sont prévus : le vendredi 4  
juillet à l'église Notre-Dame des Victoires de Québec,  
et le second le jeudi 10 juillet au château Ramesay  
à Montréal.

.....  
Le second volet regroupera des groupes existants  
au sein de l'Union ainsi qu'une Bretonne, Julie  
Salvador , membre de l'Union depuis plusieurs  
années, diplômée en musicologie de l'Université de  
Rennes. Madame Salvador aura entre autres mission  
de nous guider au niveau de la programmation et de  
la mise en scène.


.....  
Retrouvez le programme  
détaillé en page 8.



**Voyages Polar Bear Travels Inc.**  
4060, rue Sainte-Catherine Ouest  
Suite 320  
Westmount (Québec)  
Canada H3Z 2Z3

Métro Atwater

Tél: (514) 932-9990  
Fax: (514) 931-1325  
info@polarbeartravels.com



**Georges Morzadec**  
Président et Chef de la direction  
Président - Chef Executive Officer  
1755, boul. Lionel Bertrand  
Boisbriand, Qc J7H 1N8



**Le Maître Saladier Inc.**  
Tél.: (450) 435-0674 Fax: (450) 435-0363 Tél.: (450) 430-7597 Fax: (450) 430-4156

**Les Pré-Cuisinés à Table inc.**  
Sans frais: 1-877-435-0674



**Spécialités**  
Crêpes Viandes Fruits de mer

933, Rachel Est,  
Montréal, Qc, H2J 2J2  
**TÉL.: (514) 521-1444**

# Carnet de voyage : Le temps d'une marée

C'est grande marée ces jours-ci à Pénerf, dans le midi de la Bretagne.

J'ai déposé mes pénates chez deux mamies adorables, Jeanine et Ginette, dont la maison contemple le port. La soirée s'alanguit jusqu'au coucher du soleil, sur la rade remplie de petits bateaux sagement alignés dans le sens du courant. Assis sur la galerie, amis et voisins placotent dans la paix du soir. Demain, on initiera la Québécoise à la pêche aux huîtres!

Le lendemain matin, un soleil resplendissant a redonné vie et couleur au même paysage. Rythmes du soleil, des saisons, des marées, rythmes de vie. La journée sera splendide. On sort tout l'attrail: bottes, outils variés, et de solides petits paniers ovales de broche métallique, sans oublier l'appareil photo, et nous voici partis jouer dans le grand carré de sable! Sur le sentier sablonneux vers la grève, tout le monde partage sa bonne humeur. Chacun, dit-on, a son petit coin secret pour la pêche à pied. La grève, rocailleuse, s'étend à perte de vue, à mesure que progresse le jusant. Tout le monde s'égaie de droite et de gauche, petits crabes humains arpentant à quatre pattes l'immensité de l'estran. Sable, roche, algues, odeurs iodées gorgées de soleil, cris des goélands... Ça sent les vacances et la liberté!

Jeanine, toute gaillarde malgré son âge respectable, a pêché ici toute sa vie. Elle rayonne de bonheur simple, de santé, de la mer et du vent qui l'ont nourrie et façonnée. Elle est belle. Je la suis en bonne élève et vérifie auprès d'elle si mes prises sont bonnes. Un lien d'affection se crée à travers âges et chemins de vie différents. Un cadeau.

Les huîtres sauvages se confondent avec les roches contre lesquelles elles se blottissent. Je deviens vite experte à les repérer et à les déloger. Ginette m'interpelle en riant: "Ça prend une photo le cul en l'air!". Et voilà immortalisée la posture sacrée de la pêche à pied!

Nos paniers se remplissent rapidement. Après un temps indéfini de liberté, de plaisir, d'amitié, de vent et de lumière, Jeanine m'avertit que la marée revient. De petites vaguelettes mousseuses commencent à cerner les roches: c'est le signe, m'enseigne-t-elle. Alors tranquillement, de tous côtés, on se replie vers la côte, le bras chargé et le coeur heureux.

Au retour, c'est la séance de photos souvenirs avec tous les amis, assis sur le parapet du port. Tout à l'heure, on ouvrira les huîtres, et je retrouverai un plaisir apprécié il y a longtemps, quand les années comptaient bien peu encore. Le bonheur entre amis, sous les mimosas, avec un bon petit muscadet, et voilà une journée parfaite!

La vie est si belle, et ça ne coûte rien.

Marguerite Thébault, 9 août 2006



## LA PETITE BRETONNE

PÂTISSERIE  
VIENNOISERIE

SERGE BOHEC  
PRÉSIDENT  
TÉL.: (450) 435-3381  
FAX: (450) 435-0944

1249, boul. Labelle, Blainville, Qc, J7C 2N5

# Karned-Beaj Pennad ur Reverzhi



Eman ar morad bras en dezhiou-man e Penerf, e kreisteiz Breizh.

Chomet on a sav e ti div vammig-kozh dudius-tre, Jeanine ha Ginette, a oa war an aod, e-tal ar porzh-mor. En em langourin a ra an abardaevezh betek ar c'huz-heol war ar vorlenn leun a vagoù bihan war ul linnen plaset fur gant red an dour. Azezet war ar pondalez, eman mignoned hag amezeien o kaozeal e peoc'h an noz. Warc'hoazh e vo kelennet ar Gebekadez d'ar peskerezh istr!

Deiz war-lerc'h ar beure, un heol splann en deus adroet buhez ha liv adarre d'ar gweledva. Luskoù an heol, an amzerioù, ar mareoù, luskoù buhez. Splann e vo an devezh. Kemeret eo tout an traoù ganeomp: boteier, binvioù a bep seurt, ha panerigoù broch-metal solut, hep ankouaat ar benveg-luc'hskeudennin, hag aet omp kuit da c'hoari e-barzh ar c'harrez-traezh bras!

War an hent sabroneg war-du an aod, diskouez a ra an holl dud o imor vat. Pep hini, emeze, en devez e gornig kuzh aochaerezh. Gant an dichal eman an aod roc'helleg o kreskin war wel. Strewin a ra an holl dud e pep lec'h, krankigoù-den o redek dre an aod vev divent. Traezh, roc'h, bezhin, c'hwezh-iod karget gant an heol, kriou gouelini. Hanvalout a ra ouzh ar vakansoù hag ar frankiz!

Jeanine, nerzhus-holl daoust d'hec'h oad doujapl, he deus pesketaet aman en he buhez-pad. Neuz an eürusted hag ar yec'hed, maget gant ar mor hag an avel, a zo warni. Kaer e vez hi. Evel ur skoliadez vat, mont a ran war he lerc'h ha goulenn a ran diganti ha mat eo va c'hemeradennoù. En em grouin a ra ul liamm a garantez dre an oadoù hag an hentoù buhez dishenvel. Ur prof.

En em veskan a ra an istr gouez souchet ouzh ar reier. Buan e teuan da vezan ur mailh d'o merkan ha d'o dilojan. Dont a ra din Ginette en ur c'hoarzin: "Ret eo dezhe kaout ur foto gant da revr war grec'h!". Ha sed aze stumm sakr an aochaerezh!

Timat en em garg hor paneroù. Goude ur pennad didermenet a frankiz, a blijadur, a vignoniezh, ag avel hag a sklêrijenn, kemenn a ra Jeanine din eman ar mare o sevel. Eman gwagennigoù bihan spoumus o kregin da gelc'hian ar reier: ar sin e vez, emezi. Neuze kilan a ra an dud sioul war-du ribl an aod, karget o divrec'h hag eürus o c'halon.

Distroet e kemeromp fotoioù koun gant an holl vignoned, azezet war mogerenn ar porzh. Bremaik e vo digoret an istr ganeomp, hag adkavout a rin ar blijadur brizet pell zo, pa gonte ar bloavezhioù kalz nebeutoc'h c'hoazh. Eürusted gant mignoned, dindan gwez mimoza, gant ur banne muskadig mat, ha setu un devezh disi!

Ken brav e vez ar vuhez, ha ne goust se mann ebet.

Marc'harid, 9 a viz Eost 2006

Me Patrick-Claude Caron  
Avocat, M. Fiscaliste



255, boul. Crémazie Est - Montréal (Québec) H2M 1M2  
Tél : (514) 789-1945 - Fax : (514) 789-1947  
Info@caronavocats.net - www.caronavocats.net

## Calendrier

Notez sur vos tablettes le programme du mois de juillet

### 4 Juillet

#### Eglise Notre Dame des Victoires à Québec.

Concert bénéfique pour les écoles Diwan par Madame Claude Nadeau, présidente de Diwan Paris. Au programme pièces au Clavecin de musique baroque Bretonne du temps de la nouvelle France, Kantik ar Baradoz à l'orgue (Madame Claude Nadeau), à la bombarde (Hervé Connan) et le groupe de chant de l'Union.

### 5 Juillet

#### Agora du Vieux port à Québec

Après-midi et soirée Bretonne, avec Julie Salvador, le groupe de chant de l'Union, Alan Jones, Hervé et Jean-Marie et l'An des Vents.

### 8 Juillet

#### Vieux port de Montréal

A 18h le Belem fera son entrée dans le Vieux port de Montréal.

### 10 Juillet à 20h

#### Château Ramesay Montréal

Concert bénéfique pour les écoles Diwan par Madame Claude Nadeau .

### 12 Juillet

#### Espace Jacques Cartier Vieux Port de Montréal

Animation Celtique pour célébrer la présence du Belem. Nous avons demandé à nos cousins Ecossais, Gallois, Irlandais de venir nous aider à tenir un ``party`` Celte dans le Vieux port.

Pour toutes les manifestations ci-dessus nous avons besoin de bénévoles. Faites-vous connaître sans tarder. L'hébergement, la nourriture et le déplacement dans le cas de Québec sont assumés par l'Union.

Les activités normales de l'Union reprendront en septembre.

#### Petite annonce

Si vous êtes intéressée par la pratique de la grande cornemuse Ecossaise, prenez contact avec l'Union au plus vite!



- Retraite
- Épargnes
- Investissements
- Protection d'actifs
- Gestion du risque

MARIE GUÉDO, B.A., Pl. Fin  
Planificateur Financier - Conseillère  
TÉL.: (514) 935-3520  
FAX: (514) 935-2930  
MGUEDO@INVESTORSGROUP.COM  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
4, SQUARE WESTMONT, BUR. 250  
WESTMOUNT, QC H3Z 2S6

## Programme détaillé



### Vendredi 4 juillet

Concert de musique bretonne au clavecin et à l'orgue, par Madame Claude Nadeau

Le concert aura lieu en soirée à l'église Notre-Dame-des Victoires, proche du quai 19 du Port de Québec, où sera amarré le "Belem".

### Samedi 5 juillet à Québec

Fest-deiz et fest-noz autour du "Belem" avec :

- Julie Salvador et ses musiciens , chants divers et chants bretons avec le groupe vocal de l'Union
- Hervé et Jean-Marie Kan ha diskan
- L'An des Vents , musique bretonne
- Louarn , chants de marins et Bretons

Les spectateurs seront invités et initiés à la danse par l'atelier de danses de l'Union.

### Mardi 8 juillet

Arrivée du Belem à Montréal et réception officielle dans le Vieux-Port de Montréal, quai Jacques-Cartier.

Nous aurons à bord deux équipes de télévisions ; une francophone avec Radio-Canada et la seconde anglophone avec CTV-CFCF.

### Jeudi 10 juillet

Concert de musique bretonne au clavecin et à l'orgue, par Madame Claude Nadeau

Le concert aura lieu en soirée au château Ramesay à Montréal.

### Samedi 12 juillet

Fête celtique dans le vieux port de Montréal

La fête aura lieu en après-midi et en soirée dans le Vieux-Port de Montréal, espace Jacques-Cartier, et aux abords du "Belem". Des groupes musicaux écossais, gallois et irlandais compléteront la programmation pour une fête "Distro ar Gelled" (le retour des Celtes).



1500 rue Morin, #201, Montréal (Qc), H4L 5M7  
bur.: (514) 747 1221 Fax.: (514) 747 1808  
www.excelimmobilier.ca

Micheline James  
Agent immobilier affilié  
Cell: (514) 581 7441  
mjames@excelimmobilier.ca

